



Luthers Fabeln und Sprich- wörter

Herausgegeben von Reinhard Dithmar
Mit zahlreichen Abbildungen
insel taschenbuch

Martin Luthers Fabeln und Sprichwörter

Mit zahlreichen Abbildungen

Mit Einleitung und Kommentar
herausgegeben
von Reinhard Dithmar

Insel Verlag

für anneli
zum 6. 11. 88

insel taschenbuch 1094

Erste Auflage 1989

© Insel Verlag Frankfurt am Main 1989

Alle Rechte vorbehalten

Vertrieb durch den Suhrkamp Taschenbuch Verlag

Umschlag nach Entwürfen von Willy Fleckhaus

Satz: MZ-Verlagsdruckerei GmbH, Memmingen

Druck: Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden

Printed in Germany

1 2 3 4 5 6 — 94 93 92 91 90 89

Inhalt

Vorwort	11
Einleitung	12

Etliche Fabeln aus Esopo von D. M. L. verdeudscht (1530)

I. Hahn und Perle (Torheit)	25
II. Wolf und Lamm (Haß)	28
III. Frosch und Maus (Untreue)	32
IV. Hund und Schaf (Neid)	35
V. Hund im Wasser (Geiz)	37
VI. Löwe, Rind, Ziege, Schaf (Frevel, Gewalt)	39
VII. Löwe, Fuchs, Esel	42
VIII. Dieb	44
IX. Kranich und Wolf	46
X. Hund und Hündin	48
XI. Esel und Löwe	49
XII. Stadtmaus und Feldmaus	50
XIII. Rabe und Fuchs	53

Luthers Vorlage

Verzeichnis der von Steinhöwel übersetzten Fabeln (1. Buch)	55
Aus dem Ulmer Äsop von Heinrich Steinhöwel	57
Steinhöwel-Luther-Synopse	72

Luthers Übersetzung alttestamentlicher Fabeln

Die Fabel Jothams	75
Die Fabel des Joas	76

Die Fabel vom geraubten Schäfchen	78
Das Weinberglied	80

Luthers Fabeln

Löwe und Esel	85
Vom Paradiesgarten	93
Vom Reichstag der Dohlen und Krahen	94
Die Klageschrift der Vögel	97
Der Abgott Sauf	100
Der Brühschenk	102
Der Knecht mit den drei Amseln	103
Das Kätzchen Adulatio	104
Vom Frosch, der sich wie ein Ochse aufbläst	106
Vom Affen, der Holz spalten wollte	108
Igel und Fliege	110
Bauer und Gans	111
Krebs und Schlange	112
Bauer und Schlange	114
Grille und Ameise	118

Aus Luthers Tischreden

Von der Kröte und den Affen und von den Hornissen	121
Adler und Fuchs	122
Fabula	125
Fabula contra sciolos	126
Vom Esel	128
Von der Fliege auf einem Fuder Heu	129
Von dem Versiculo	132
Von Marcolfo und König Salomo	133
Waren auch Kleien da?	134
Sperling und Schwalbe	135
Vom Platzregen und den großen Hansen	138
Gleichnisse der Kirche	140

Gleichnis eines Christenlebens	143
Tiervergleiche:	
Christus als Ichneumon	145
Der Vogel als Bild des Gottvertrauens	146
Der Teufel als Fliege	146
Die Ketzer als Wölfe und Füchse	147
Der Papst	148

Luthers Theorie und Urteile über die Fabel

Vorrede (1530)	157
Luthers Interesse an der äsopischen Fabel	163
Von Äsop	165
Esopus	166
Äsops Fabeln	168
Aesopi commendatio und Vom Nutzen der Fabel	169
<i>Luthers Sprichwörterammlung</i>	179
Quellennachweis und Kommentar	197
Literaturhinweise	247